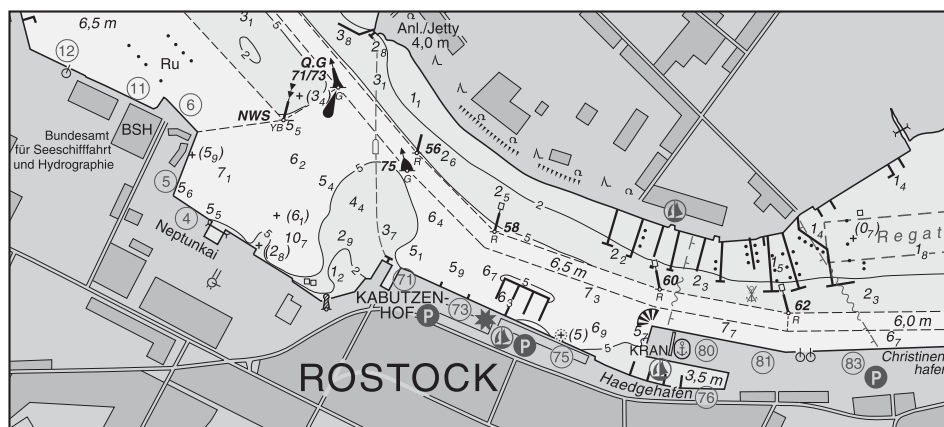


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichung für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

1. Juli 2016 · 147. Jahrgang
1 July 2016 · Volume 147



Nfs 26/16

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw.
bitte sofort berichtigen
Charts, List of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Sector limits of lights from seaward.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Other heights referred to chart specific height datum.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen im jährlichen Vorwort in Heft 1 der NfS sowie im Handbuch für Brücke und Kartenhaus.
Additional abbreviations and explanations are provided in the preface to the annual NfS issue 1 and "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Freiwillige Mitarbeit/Voluntary cooperation

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:
Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5
18057 Rostock

Telefon/Telephone	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-7 69
E-Mail	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.
The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Hamburg und Rostock 2016

ISSN-Nr. 1437-4048
BSH-Nr. 2119

Verbindlicher Endpreis monatlich € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)
Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)
(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

Beilagen/Enclosures

- Bekanntmachung des Rundschreibens MEPC.1/Circ.736/Rev.2 des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt der IMO/*Notification of Circular MEPC.1/Circ.736/Rev.2 of the Marine Environment Protection Committee of the IMO*
- Liste der Seegebiete und der ihnen zugeordneten Seekarten/*List of sea areas and charts relating to them*

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Krt./Charts: (16) 43/INT 1358

Zusammenstellung der in dieser Ausgabe aufgeführten Karten und Seehandbücher

Summary of charts and Sailing Directions affected in this issue

Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

(21) 4	T (16) 30	(16) 43	(20) 101
(21) 5	T (16) 32	T (16) 43	(16) 1517
(21) 7	T (16) 33	(21) 44	(16) 1672
T (16) 26	(16) 40	T (16) 100	

Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015

Gültige P- und T-Berichtigungen***P and T Corrections in force***vom **1. Juli 2016***dated 1 July 2016*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2014 bis zum Heft 26/2016*According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2014 to issue 26/2016*

Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>
T (16) 26	2015: 44	T (16) 1515	2014: 48
T (16) 30	2014: 40		2015: 53
	2016: 1, 9, 23	T (16) 1641	2015: 47
T (16) 31	2014: 12	T (16) 1671	2014: 11
	2015: 12, 36		2015: 20
	2016: 1	T (20) 101	2014: 9
T (16) 32	2016: 9, 26	P (21) 2	2016: 23
T (16) 33	2016: 9, 26	T (21) 7	2016: 4
T (16) 34	2014: 22	T (21) 44	2015: 23
T (16) 35	2016: 24	T (21) 46	2016: 17
T (16) 36	2014: 11	T (21) 48	2014: 40
	2016: 1	T (21) 50	2014: 4
T (16) 37	2016: 24		2015: 7
T (16) 43	2014: 40	P (21) 50	2015: 2
	2015: 12, 36		2016: 2
T (16) 52	2015: 47	T (21) 88	2014: 44
T (16) 100	2015: 44		2015: 16
T (16) 151	2014: 2, 5	T (21) 89	2015: 15
	2015: 34	T (21) 90	2014: 29
T (16) 162	2016: 1	T (21) 103	2014: 12
T (16) 163	2014: 11	T (21) 105	2015: 1, 23
T (16) 1511	2015: 25, 31, 33	T (21) 106	2014: 2, 3
T (16) 1513	2014: 2	T (21) 107	2015: 40
T (16) 1514	2015: 46	T (21) 108	2015: 44

Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

<p>★ T (16) 26 INT 1360 3003 Letzte NfS 21/16 Streiche Delete</p>	<p>NW-lich Neukirchengrund</p> <p> und/and <i>Unr. (Mun.)</i> <i>Foul (expl.)</i></p> <p>(26/15 – T (16) 26 aufgehoben/cancelled)</p>	<p>(WSA Lübeck 71/16) 26/16</p> <p>54° 49,4' N 009° 43,2' E</p>
<p>★ T (16) 30 INT 1353 3003 Letzte NfS 23/16 Streiche Delete</p>	<p>O-lich Schleimünde</p> <p><i>Unr. (Mun.)</i>  und/and </p> <p>(41/15 – T (16) 30 aufgehoben/cancelled)</p>	<p>(WSA Lübeck 72/16) 26/16</p> <p>54° 39,8' N 010° 07,8' E 54° 40,2' N 010° 10,6' E</p>
<p>★ T (16) 32 INT 1359 3003, 3004 Letzte NfS 17/16 Trage ein Insert</p>	<p>N-lich Kleverberg. S-lich Gabelsflach. O-lich Schleimünde</p> <p> <i>Obstn</i> <i>(Rep)</i></p> <p> <i>Obstn</i> <i>(Rep)</i></p> <p> <i>Obstn</i> <i>(Rep)</i></p>	<p>(WSA Lübeck 70, 72, 73(T)/16) 26/16</p> <p>54° 29,36' N 010° 13,24' E</p>
<p>Streiche Delete</p>	<p></p> <p><i>Unr. (Mun.)</i>  und/and </p> <p>(11, 41/15 – T (16) 32 aufgehoben/cancelled)</p>	<p>54° 29,9' N 010° 20,7' E</p> <p>54° 39,8' N 010° 07,8' E 54° 40,2' N 010° 10,6' E</p>
<p>★ T (16) 33 INT 1364 Letzte NfS 17/16 Trage ein Insert</p>	<p>N-lich Kleverberg</p> <p> <i>Obstn</i> <i>(Rep)</i></p> <p> <i>Obstn</i> <i>(Rep)</i></p> <p> <i>Obstn</i> <i>(Rep)</i></p>	<p>(WSA Lübeck 73(T)/16) 26/16</p> <p>54° 29,359' N 010° 13,240' E</p> <p>54° 28,803' N 010° 15,449' E</p> <p>54° 28,959' N 010° 13,346' E</p>

(16) 40

INT 1201
 Letzte NfS 25/16
 Streiche
 Delete

Skillinge. Ystad

(SE 603/11263, 11264/16) 26/16



55° 28,0' N 014° 18,9' E

Plan B

Trage ein
 Insert



55° 25,58' N 013° 49,61' E

★ (16) 43

INT 1358
 Letzte NfS 17/16

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2) 26/16

★ T (16) 43

INT 1358
 Letzte NfS 17/16
 Streiche
 Delete

S-lich Gabelsflach

(WSA Lübeck 70/16) 26/16



(11/15 – T (16) 43 aufgehoben/cancelled)

54° 29,9' N 010° 20,7' E

★ T (16) 100

Letzte NfS 21/16
 Streiche
 Delete

NW-lich Neukirchengrund

(WSA Lübeck 71/16) 26/16



(26/15 – T (16) 100 aufgehoben/cancelled)

und/and *Unr. (Mun.)*
Foul (expl.)

54° 49,4' N 009° 43,2' E

(16) 1517

INT 1299
 3020
 Letzte NfS 25/16
 Trage ein
 Insert

S-lich Wyspa Gryfia

(PL 24/345/16) 26/16

Plan A

Tiefe 9₈ mit Tiefenlinie
depth 9₈ with depth contour

53° 26,322' N 014° 35,095' E

★ (16) 1672

INT 1355
 3005
 Letzte NfS 22/16
 Ersetze
 Replace

Warnemünde(Hafen- und Seemannsamt Rostock,
15.06.16) 26/16

9,3 m durch/by 10,0 m


54° 10,57' N 012° 05,65' E








Plan A

Ersetze
 Replace

9,3 m durch/by 10,0 m

54° 10,57' N 012° 05,64' E

<p>(20) 101 INT 140 Letzte NfS 23/16 Trage ein Insert</p>	<p>O-lich Long Forties</p> 	<p>(GB 26/3323/16) 26/16</p> <p>57° 11,5' N 001° 54,7' E</p>
<p>★ (21) 4 INT 1457 3011 Letzte NfS 23/16 Ersetze Replace</p>	<p>Nordenham. Wremer Loch</p> <p>Tiefe 11₅ durch Tiefe 10₉ <i>depth 11₅ by depth 10₉</i></p> <p>Tiefe 13₃ durch Tiefe 12₅ <i>depth 13₃ by depth 12₅</i></p>	<p>(WSA Bremerhaven, Peilpläne) 26/16</p> <p>53° 29,81' N 008° 30,23' E</p> <p>53° 39,14' N 008° 24,25' E</p>
<p>★ (21) 5 INT 1458 3011 Letzte NfS 22/16 Ersetze Replace</p>	<p>Nordenham</p> <p>Teil 1 Tiefe 11₅ durch Tiefe 10₉ <i>depth 11₅ by depth 10₉</i></p>	<p>(WSA Bremerhaven, Peilplan) 26/16</p> <p>53° 29,81' N 008° 30,23' E</p>
<p>★ (21) 7 INT 1460 3011, 3015 Letzte NfS 21/16 Trage ein Insert</p>	<p>SW-lich Niedersachsenbrücke</p>  <p>Oc.Y.3s Warn-St. (15.03.–15.12.)</p>	<p>(WSA Wilhelmshaven 28/16) 26/16</p> <p>53° 34,67' N 008° 09,02' E</p>
<p>Streiche Delete</p>	 <p>Oc.Y.3s Warn-St. (4 Lcht-Tn.; 15.03.–15.12.)</p> <p>(Siehe/see 21/16 – (21) 7)</p>	<p>53° 34,7' N 008° 09,0' E</p>
<p>★ (21) 44 INT 1452 3010, 3014 Letzte NfS 25/16 Verlege Relocate</p>	<p>Medem-Reede. Cuxhaven</p>  <p>Fl.Y.4s Medem-Reede 6</p>  <p>Fl.Y.4s Medem-Reede 8</p>  <p>Q.R 32b/Medem-Reede 10</p>	<p>(WSA Cuxhaven 75/16; NPorts, Peilplan) 26/16</p> <p>nach/to 53° 52,72' N 008° 44,00' E</p> <p>nach/to 53° 52,30' N 008° 44,24' E</p> <p>nach/to 53° 51,89' N 008° 44,48' E</p>

Streiche Delete		zwischen/between	53° 53,13' N 008° 42,78' E 53° 52,79' N 008° 43,51' E 53° 52,70' N 008° 44,10' E 53° 52,31' N 008° 44,40' E 53° 51,83' N 008° 44,59' E 53° 53,13' N 008° 42,78' E
Trage ein Insert		zwischen/between	53° 53,23' N 008° 43,06' E 53° 53,13' N 008° 42,78' E 53° 53,23' N 008° 43,06' E 53° 52,79' N 008° 43,51' E 53° 52,72' N 008° 44,00' E 53° 52,30' N 008° 44,24' E 53° 51,88' N 008° 44,48' E 53° 53,13' N 008° 42,78' E
			Tiefe 9 ₄ mit Tiefenlinie und streiche Tiefe 10 ₃ dicht dabei <i>depth 9₄ with depth contour and delete depth 10₃ close by</i>
Verlege Relocate		nach/to	53° 52,717' N 008° 44,000 E
		nach/to	53° 52,300' N 008° 44,242' E
		nach/to	53° 51,887' N 008° 44,475' E
Streiche Delete		zwischen/between	53° 53,13' N 008° 42,78' E 53° 52,79' N 008° 43,51' E 53° 52,70' N 008° 44,10' E 53° 52,31' N 008° 44,40' E 53° 51,83' N 008° 44,59' E 53° 53,13' N 008° 42,78' E
Trage ein Insert		zwischen/between	53° 53,225' N 008° 43,058' E 53° 53,130' N 008° 42,780' E 53° 53,225' N 008° 43,058' E 53° 52,788' N 008° 43,506' E 53° 52,717' N 008° 44,000' E 53° 52,300' N 008° 44,242' E 53° 51,887' N 008° 44,475' E 53° 53,130' N 008° 42,780' E
			Tiefe 9 ₄ mit Tiefenlinie und streiche Tiefe 10 ₃ dicht dabei <i>depth 9₄ with depth contour and delete depth 10₃ close by</i>

Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)
(Valid till next edition)

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015

S. 148. Schiffahrtsbeschränkungen. Unter Abschnitt **Fischerei**, füge neuen Abschnitt **Meerestechnische Anlagen und Bauwerke** hinzu:

Meerestechnische Anlagen und Bauwerke siehe auch Abschnitt A 1.5

Windpark

ENBW Baltic 2

Vorschriften (Auszug)

für Fahrzeuge deren Rumpflänge 24 m nicht übersteigt

1. Oktober bis 30. April

Befahren der Sicherheitszone untersagt

1. Mai bis 30. September

Befahren der Sicherheitszone ausschließlich zum Zweck einer direkten Durchfahrt

Befahren nicht gestattet bei Sichtweiten unter 1000 m, bei Dunkelheit und bei Windstärken von 6 Bft und mehr

Einsatz von Grund-, Schlepp- und Treibnetzen oder ähnlichen Fischereigeräten innerhalb der Sicherheitszone ist untersagt

Ankern im Windpark sowie Anlegen und Festmachen an Anlagen des OWP ist nicht gestattet

(WSA Stralsund 101/16) 26/16

Teil 3 – Katalogberichtigungen/Part 3 – Corrections to catalogue

Berichtigungen zum Katalog Seekarten und Bücher, **47. Ausgabe 2016**
sowie weitere Informationen zum Katalog Seekarten und Bücher.

*Corrections to the catalogue of nautical charts and books, 47th edition 2016
and further information to the catalogue of nautical charts and books.*

Berichtigungen zum Katalog/Corrections to catalogue

S. 28. Papierseekarten. Ersetze **Krt. 43** durch:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
43	1358	978-3-86987-719-8	Gabelsflach bis Fehmarnsund Plan: A Häfen von Heiligenhafen B Einfahrt nach Heiligenhafen C Hafen von Lippe D Einfahrten nach Orth und Lemkenhafen	50 000 6 000 12 000 3 000 25 000	2016, VI.

(BSH N2) 26/16

Teil 4 Mitteilungen

★ Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a) Putlos	Zeit/Schedule
11.07.2016	9:00–17:00
12.07.2016	9:00–17:00
13.07.2016	13:00–24:00
14.07.2016	0:00– 0:30
	13:00–17:00
15.07.2016	9:00–12:30

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

★ Deutschland. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 24/2016 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Ostsee aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Part 4 Notifications

★ Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

b) Todendorf	Zeit/Schedule
11.07.2016	9:00–17:00
12.07.2016	9:00–17:00
13.07.2016	9:00–17:00
14.07.2016	9:00–17:00
15.07.2016	9:00–12:30

The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 56/16) 26/16

★ Germany. Baltic Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 24/2016 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the Baltic Sea.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Stralsund 99(T)/16	16.06.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1511, 1512, 1578	WSA Stralsund 96(T)/16 Berichtigung, ein Gerät unbezeichnet/correction, one device not marked
WSA Stralsund 80(T)/16	12.05.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1512, 1578	
WSA Lübeck 46(T)/16	25.04.2016	Fehmarnsund	31	
WSA Stralsund 55(T)/16	05.04.2016	W-lich Oderbank	1511	
WSA Stralsund 51(T)/16	22.03.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	
WSA Stralsund 29(T)/16	15.02.2016	W-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 128(T)/15	06.10.2015	Greifswalder Bodden, O-lich Rügen	151, 1511	
WSA Stralsund 160(T)/14	12.12.2014	Adlergrund, Oderbank	151, 163	
WSA Stralsund 159(T)/14	12.12.2014	Plantagenetgrund, Arkona, Pommersche Bucht	1511, 162	
WSA Lübeck 104(T)/14	10.10.2014	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 77(T)/14	29.08.2014	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 10(T)/13	30.01.2013	Kieler Bucht	43	
WSA Stralsund 96(T)/16	aufgehoben/cancelled			

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Stralsund 99(T)/16) 26/16

★ **Nautischer Informationsdienst. Seebücher**

(Siehe Mitteilung im NfS-Heft 13/2016)

Im zweiten Quartal 2016 erschienen folgende Neuauflagen von Seebüchern:

20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil

Beabsichtigte Neuauflagen von Seebüchern:

2010 Winterbetonung 2016/2017
2011 VTS Guide Germany
2175 Nautisches Jahrbuch, Ephemeriden und Tafeln 2017

★ **Navigational Information Service. Nautical Books**

(See Notification in NfS issue 13/2016)

Following new editions of nautical books were published in second quarter 2016:

New editions of nautical books scheduled for publication:

(BSH N2) 26/16

Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft für Transport und Verkehrswirtschaft (BG Verkehr). Bekanntmachung von Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses MSC der IMO

(Siehe zuletzt NfS-Heft 21/2016)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr hat im Verkehrsblatt 10/2016 die folgenden Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Rundschreiben MSC.1/Circ.1164/Rev.15

Internationales Übereinkommen von 1978 über Normen für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten (STCW-Übereinkommen) in seiner zuletzt geänderten Fassung, siehe VkB1. 10/2016 Nr. 84

Rundschreiben MSC.1/Circ.1510

Änderung der einheitlichen Interpretationen zum Kapitel II-2 SOLAS, zum Code für Brandsicherheitsysteme (FSS-Code, zu Code für Brandprüfverfahren (FTP-Code) und zugehörigen Brandprüfverfahren (MSC/Rundschreiben 1120), siehe VkB1. 10/2016 Nr. 85

Rundschreiben MSC.1/Circ.1514

Leistungsstandard, Funktionsanforderungen und Systemanforderungen für die Bewertung von Rauchlenkungssystemen, siehe VkB1. 10/2016 Nr. 86

Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft für Transport und Verkehrswirtschaft (BG Verkehr). Bekanntmachung des Rundschreibens MEPC.1/Circ.736/Rev.2 des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt der IMO

(Siehe zuletzt NfS-Heft 21/2016)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr hat im Verkehrsblatt 11/2016 das Rundschreiben MEPC.1/Circ.736/Rev.2 des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt (MEPC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO), „Anleitung für die Aufzeichnung von Betriebsvorgängen im Öltagebuch Teil I – Betriebsvorgänge im Maschinenraum (Alle Schiffe)“, in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Das Rundschreiben ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

Ship Safety Division of the Insurance Association for Transport and Traffic Industry (BG Verkehr). Notification of Circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO

(See last NfS issue 21/2016)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the Insurance Association for the Transport and Traffic Industry (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 10/2016 (Gazette of the Federal Ministry of Transport) the following Circulars in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

Circular MSC.1/Circ.1164/Rev.15

International Convention on Standards of Training, Certification and Watch keeping for Seafarers (STCW Convention), 1978, as amended,

see VkB1. 10/2016 No. 84

Circular MSC.1/Circ.1510

Amendment to the Unified interpretations of SOLAS Chapter II-2, the FSS Code, the FTP Code and related fire test procedures (MSC/Circ.1120),

see VkB1. 10/2016 No. 85

Circular MSC.1/Circ.1514

Performance standard, functional requirements and system requirements for the assessment of smoke management systems, see VkB1. 10/2016 No. 86

(VkB1. 10/2016 Nr. 84, 85, 86) 26/16

Ship Safety Division of the Insurance Association for Transport and Traffic Industry (BG Verkehr). Notification of Circular MEPC.1/Circ.736/Rev.2 of the Marine Environment Protection Committee of the IMO

(See last NfS issue 21/2016)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the Insurance Association for the Transport and Traffic Industry (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 11/2016 (Gazette of the Federal Ministry of Transport) the Circular MEPC.1/Circ.736/Rev.2 "Guidance for recording of operations in the Oil Record Book Part I – Machinery space operations (all ships)", issued by the Marine Environment Protection Committee (MEPC) of the International Maritime Organization (IMO).

The Circular has been reprinted in German language at the centre of this issue.

(VkB1. 11/2016 Nr. 90) 26/16

Vom 1. Mai bis 30. September eines Jahres kann die Sicherheitszone unter den nachgenannten Bedingungen von Fahrzeugen unter 24 Meter Länge befahren werden:

- a) Das Befahren der Sicherheitszone erfolgt ausschließlich zum Zweck einer direkten Durchfahrt.
- b) Das Befahren der Sicherheitszone ist nicht gestattet:
 - bei Sichtweiten unter 1000 m,
 - bei Dunkelheit,
 - bei Windstärken von 6 Bft und mehr
- c) Das Anker im Windpark sowie Anlegen und Festmachen an Anlagen des OWP, schwimmenden Einrichtungen oder Tonnen ist nicht gestattet.
- d) Der Einsatz von Grund-, Schlepp- und Treibnetzen oder ähnlichen Fischereigeräten innerhalb der Sicherheitszone ist untersagt.

Ausnahmen von den Buchstaben a) bis d) bestehen für Fahrzeuge und Geräte, die der Reparatur und Ausrüstung des Vorhabens dienen oder zur Erfüllung und Kontrolle der Einhaltung der dem Unternehmer obliegenden Verpflichtungen und Auflagen eingesetzt werden.

Von Fahrzeugen, die im Windpark Arbeiten durchführen, ist ein sicherer Passierabstand einzuhalten.

Von der Begründung wird gemäß § 39 Abs. 2 Nr. 5 des Verwaltungsverfahrensgesetzes abgesehen.

Diese Allgemeinverfügung wird nach Maßgabe des § 12 der Seeanlagenverordnung bekannt gemacht.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Standort Kiel, Kiellinie 247, 24106 Kiel schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Im Auftrag
Kurtz

From 1 May to 30 September of the year navigation in the safety zone for vessels which are less than 24 meters long has been regulated as follows:

- a) *Navigation in the safety zone exclusively serves the purpose of direct passage.*
- b) *Navigation in the safety zone is not allowed:*
 - *at visibility less 1000 m,*
 - *during darkness,*
 - *at wind force of 6 Bft or more*
- c) *Anchoring in the wind farm as well as berthing and mooring on wind farm structures, floating device or buoys is not permitted.*
- d) *The use of drag nets, trawl nets and drift nets or similar fishing gear within the safety zone is prohibited.*

Exceptions from letters a) to d) apply to vessels and equipment used for the repair and fitting-out of the project, or used to check the contractor's compliance with requirements.

Vessels engaged in works inside the wind farm have to be passed at a safe distance.

Reasons are not required according to Section 39(2) No. 5 of the German Administrative Procedure Act.

This general order will be issued according to Section 12 of the Marine Facilities Ordinance.

Information on legal remedies available:

Objection to this order may be filed within one month time after notification. The objection must be filed in writing to, or put on record at, the Federal Waterways and Shipping Agency – Kiel Office, Kiellinie 247, 24106 Kiel.

By Order
Kurtz

(GDWS Standort Kiel) 25/16

(VkB1. 11/2016 Nr. 90 S. 415)

Nr. 90 **Bekanntgabe des Rundschreibens
des Ausschusses für den Schutz der
Meeresumwelt MEPC.1/Rundschrei-
ben 736/Rev.2 „Anleitung für die Auf-
zeichnung von Betriebsvorgängen im
Öltagebuch Teil I – Betriebsvorgänge
im Maschinenraum (Alle Schiffe)“**

Hamburg, den 19. Mai 2016
Az.: 11-3-0

Durch die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr wird hiermit das Rundschreiben des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt MEPC.1/Rundschreiben 736/Rev.2 „Anleitung für die Aufzeichnung von Betriebsvorgängen im Öltagebuch Teil I – Betriebsvorgänge im Maschinenraum (Alle Schiffe)“, in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Berufsgenossenschaft für
Transport und Verkehrswirtschaft
Dienststelle Schiffssicherheit
U. Schmidt
Dienststellenleiter

MEPC.1/Circ.736/Rev.2
6. Oktober 2011

**Anleitung für die Aufzeichnung von
Betriebsvorgängen im Öltagebuch Teil I – Betriebs-
vorgänge im Maschinenraum (Alle Schiffe)**

- 1 Der Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt genehmigte auf seiner zweiundsechzigsten Sitzung (11. bis 15. Juli 2011) einen überarbeiteten Wortlaut der Anleitung für die Aufzeichnung von Betriebsvorgängen im Öltagebuch Teil I – Betriebsvorgänge im Maschinenraum (Alle Schiffe) (MEPC 62/24, Absatz 7.23), der in der Anlage niedergelegt ist.
- 2 Mit der Anleitung wird beabsichtigt, die Einhaltung der MARPOL-Anforderungen an Bord von Schiffen dadurch zu erleichtern, dass den Besatzungen Hinweise darauf gegeben werden, wie die verschiedenen Betriebsvorgänge im Öltagebuch unter Verwendung der richtigen Kennbuchstaben und Kennnummern aufzuzeichnen sind, um so ein einheitlicheres Verfahren der Hafenstaatkontrolle sicherzustellen.
- 3 Die Verwaltungen von Vertragsparteien des MARPOL-Übereinkommens sind aufgefordert, die Umsetzung der anhängenden Anleitung zur Verwendung an Bord von Schiffen, die ihre Flagge führen, zu fördern und diesen unter allen Beteiligten, einschließlich Schiffsbetreibern, Besichtigern und Bediensteten der Hafenstaatkontrolle zu verbreiten.
- 4 Dieses Rundschreiben ersetzt das Rundschreiben MEPC.1/Circ.736/Rev.1.

Anlage

Anleitung für die Aufzeichnung von Betriebsvorgängen im Öltagebuch Teil I – Betriebsvorgänge im Maschinenraum (Alle Schiffe)

Allgemeine Anleitung

- Diese Anleitung betrifft nur die Abschnitte C bis I.
- Betriebsvorgänge müssen in der chronologischen Reihenfolge ihrer Ausführung an Bord aufgezeichnet werden.
- Datumsangaben müssen im Format tt-MONAT-jjjj erfolgen, z. B. 16-MÄRZ-2009.
- Die Verbrennung oder Abgabe an Land von ölhaltigem Abfall und gebrauchten Ölfiltern darf nur im Mülltagebuch aufgezeichnet werden.
- Alle Eintragungen sind von dem (den) für die betreffenden Betriebsvorgänge verantwortlichen Offizier(en) vorzunehmen und zu unterzeichnen und jede vollständig ausgefüllte Seite muss vom Kapitän des Schiffes unterzeichnet werden.
- Zwischen den Einträgen dürfen keine Leerzeilen gelassen werden.
- Falls eine falsche Eintragung im Öltagebuch vorgenommen wurde, muss sie umgehend mit einer einfachen Linie in solcher Weise durchgestrichen werden, dass der falsche Eintrag noch lesbar ist. Der falsche Eintrag muss abgezeichnet und datiert werden, gefolgt von dem neuen, berichtigen Eintrag.
- Die Bezeichnung der Tanks muss in der Form erfolgen, die im Internationalen Zeugnis über die Verhütung der Ölverschmutzung (IOPP-Zeugnis) vermerkt ist.
- Die Aufzeichnung der in den unter Abschnitt 3.3 des IOPP-Zeugnisses aufgeführten Bilgenwasser-Haltetanks an Bord zurückbehaltenen Mengen ist freiwillig und nicht vom Übereinkommen gefordert.
- Die Aufzeichnung allgemeiner Instandhaltungsmaßnahmen von Elementen, die zu Separatorenanlagen für Öl-Wasser-Gemische gehören, bleibt freiwillig und braucht nicht im Öltagebuch aufgezeichnet werden.

Verwendung der Kennung C.11: Sammlung von Ölrückständen (Ölschlamm)

Beispiel #1

Wöchentliche Bestandsaufnahme des Inhalts von Tanks für Ölrückstände (Ölschlamm) (unter Punkt 3.1 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführte Tanks)

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	11.1	[Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks]
		11.2	xx m ³
		11.3	xx m ³
			Gezeichnet (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj
tt-MONAT-jjjj	C	11.1	[Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks]
		11.2	xx m ³
		11.3	xx m ³
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #2

Aufzeichnung von im Tank für Ölrückstände (Ölschlamm) (unter Punkt 3.1 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführter Tank) durch manuellen Betrieb gesammelten Ölrückständen (Ölschlamm)*

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	11.1	[Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks]
		11.2	xx m ³
		11.3	xx m ³
		11.4	xx m ³ gesammelt aus [Herkunftsangabe]
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Von der Bedienperson manuell eingeleitetes Sammeln, bei dem Ölrückstände (Öl-

* Die Nutzung der Kennung C 11.4 wurde erst durch die Änderungen der MARPOL-Anlage I ermöglicht, die am 1. Januar 2011 in Kraft getreten ist (Entschließung MEPC.187(59)).

schlamm) in den (die) Tank(s) für Ölrückstände (Ölschlamm) umgepumpt werden (Umpumpen mittels einer Pumpe). Beispiele derartiger Betriebsvorgänge könnten sein:

1. das Sammeln von Ölrückständen (Ölschlamm) aus Ablauftanks für Brennstoffseparatoren.
2. das Sammeln von Ölrückständen (Ölschlamm) durch Ablassen von Maschinen-Sumpftanks.
3. das Hinzufüllen von Brennstoff zu einem Tank für Ölrückstände (Ölschlamm) (der gesamte Inhalt eines Ölschlamm-Tanks gilt als Ölschlamm).
4. das Sammeln von Ölschlamm aus Bilgenwasser-Haltetanks – in diesem Fall ist auch ein Eintrag für das Beseitigen von Bilgenwasser notwendig.

Verwendung der Kennung C.12: Abgabe bzw. Beseitigung oder Umpumpen von Ölrückständen (Ölschlamm)

Beispiel #3

Abgabe von Ölrückständen (Ölschlamm) über einen Landanschluss

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	12.1	xx m ³ Ölschlamm aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], xx m ³ im Tank zurückbehalten
			nach „Identität oder Name des Ölschlamm-Empfängers, d. h. des Leichters, des Tankfahrzeugs oder der Auffanganlage an Land“ während der Liegezeit im Hafen (Name des Hafens)
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Schiffskapitäne müssen vom Betreiber der Auffanganlagen, zu denen auch Leichter und Tankfahrzeuge gehören, eine Quittung oder Bescheinigung erhalten, in der die Menge der übergebenen Ölrückstände (Ölschlamm) zusammen mit der Uhrzeit und dem Datum der Übergabe detailliert angegeben ist. Diese Quittung oder Bescheinigung kann, wenn sie dem Teil I des Öltagebuchs beigelegt wird, dem Kapitän des Schiffes helfen nachzuweisen, dass sein Schiff nicht in ein mutmaßliches Verschmutzungsereignis verwickelt ist. Die Quittung oder Bescheinigung muss zusammen mit Teil I des Öltagebuchs aufbewahrt werden.

Beispiel #4

Ablassen (Beseitigen) von Wasser aus einem unter Punkt 3.1 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank für Ölrückstände (Ölschlamm) in einen unter Punkt 3.3 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Bilgenwasser-Haltetank

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	12.2	xx m ³ Wasser abgelassen aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], xx m ³ im Tank zurückbehalten
			nach [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], in Tank(s) zurückbehalten xx m ³
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Das Sammeln von Bilgenwasser braucht nicht ausgewiesen zu werden, somit ist nur ein Eintrag nötig.

Das Fassungsvermögen von Schlamm-tanks darf nicht für Einträge unter C.12.x aufgezeichnet werden.

Beispiel #5

Umpumpen von einem Tank für Ölrückstände (Ölschlamm) in einen anderen Tank für Ölrückstände (Ölschlamm), wobei beide Tanks unter Punkt 3.1 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführt sind

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	12.2	xx m ³ Ölschlamm umgepumpt aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], xx m ³ im Tank zurückbehalten
			nach [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], in Tank(s) zurückbehalten xx m ³
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #6

Verbrennung von Ölrückstand (Ölschlamm) in einer Verbrennungsanlage

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	12.3	xx m ³ Ölschlamm aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 oder 3.2.3 aufgeführten Tanks], xx m ³ im Tank zurückbehalten

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
			In einer Verbrennungsanlage im Verlauf von xx Stunden verbrannt
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #7

Verbrennen von Ölrückstand (Ölschlamm) in einem Kessel

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	12.4	xx m ³ Ölschlamm aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], xx m ³ im Tank zurückbehalten
			In einem Kessel im Verlauf von xx Stunden verbrannt
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #8

Verdampfen (Beseitigen) von Wasser aus einem unter Punkt 3.1 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank für Ölrückstände (Ölschlamm)

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	12.4	xx m ³ Wasser verdampft aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], xx m ³ im Tank zurückbehalten
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #9

Rückgewinnung von Brennstoff aus Ölrückständen (Ölschlamm)*

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	12.4	xx m ³ Ölschlamm beseitigt durch Rückgewinnung von x m ³ Brennstoff in [Bezeichnung & Lage eines Brennstofftanks] und von x m ³ Wasser in [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks]

* Nur gestattet, sofern dies im Nachtrag zum IOPP-Zeugnis als anerkanntes Mittel zur Beseitigung erwähnt ist.

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

**Verwendung des Kennbuchstaben D:
Nichtselbsttätiger Beginn des Einleitens über Bord,
Umpumpens oder Abgebens bzw. der sonstigen
Beseitigung von Bilgenwasser, das sich in
Maschinenräumen angesammelt hat**

Beispiel #10

Pumpen von Bilgenwasser aus Lenzbrunnen im Maschinenraum in einen unter Punkt 3.3 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	D	13	xx m ³ Bilgenwasser aus Lenzbrunnen im Maschinenraum,
		14	Beginn: hh:mm, Beendigung: hh:mm
		15.3	nach [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks], in Tank(s) zurückbehalten xx m ³
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #11

Umpumpen von Bilgenwasser zwischen Tanks, die unter Punkt 3.3 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführt sind

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	D	13	xx m ³ Bilgenwasser aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks], xx m ³ im Tank zurückbehalten,
		14	Beginn: hh:mm, Beendigung: hh:mm
		15.3	nach [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks], in Tank(s) zurückbehalten xx m ³
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #12

Pumpen von Bilgenwasser aus einem unter Punkt 3.3 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank nach außenbords

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	D	13	xx m ³ Bilgenwasser aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks]
			Fassungsvermögen xx m ³ , xx m ³ im Tank zurückbehalten
		14	Beginn: hh:mm, Beendigung: hh:mm
		15.1	Über eine 15 ppm-Anlage nach außenbords
			Schiffsposition beim Beginn: xx Grad xx Min N/S, xxx Grad xx Min O/W
			Schiffsposition bei Beendigung: xx Grad xx Min N/S, xxx Grad xx Min O/W
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #13

Beseitigung von Bilgenwasser aus einem unter Punkt 3.3 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank in einen unter Punkt 3.1 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank für Ölrückstände (Ölschlamm)

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	D	13	xx m ³ Bilgenwasser aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks], jetzt noch xx m ³
		14	Beginn: hh:mm, Beendigung: hh:mm
		15.3	Gesammelt in [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], in Tank(s) zurückbehalten xx m ³
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Ein Eintrag mit der Kennung C.11.4 kann erforderlich sein, wenn dieser Vorgang manuell eingeleitet wurde.

**Verwendung des Kennbuchstaben E:
Selbsttätiger Beginn des Einleitens über Bord,
Umpumpens oder Abgebens bzw. der sonstigen
Beseitigung von Bilgenwasser, das sich in
Maschinenräumen angesammelt hat**

Beispiel #14

Pumpen von Bilgenwasser aus einem unter Punkt 3.3 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank oder aus Lenzbrunnen im Maschinenraum über eine 15 ppm-Anlage nach außenbords

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	E	16	Beginn des Pumpvorgangs hh:mm auf der Schiffsposition xx Grad xx Min N/S, xxx Grad xx Min O/W aus
			[Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks]
		18	Beendigung hh:mm
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #15

Umpumpen von Bilgenwasser aus Lenzbrunnen im Maschinenraum in einen unter Punkt 3.3 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	E	17	Beginn des Umpumpens hh:mm nach
			[Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks]
		18	Beendigung hh:mm
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

**Verwendung des Kennbuchstaben F:
Zustand der Ölfilteranlage**

Beispiel #16

Ausfall der Ölfilteranlage, des Ölgehaltsmessgerätes oder der Einrichtung zur Unterbrechung

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	F	19	hh:mm
		20	hh:mm (kann unbekannt sein – falls Ersatzteile bestellt worden sind)
		21	[Ausfallursache, soweit bekannt]
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Der Zustand der Ölfilteranlage umfasst auch die Alarminrichtung und, soweit zutreffend, die Einrichtung zur selbsttätigen Unterbrechung.

Ein Eintrag mit dem Kennbuchstaben „I“ muss auch vorgenommen werden, um anzugeben, dass das Außenbordsventil wegen des Ausfalls der Ölfilteranlage oder

des Ölgehaltsmessgerätes im geschlossenen Zustand verplombt wurde.

An dem Datum, an dem das System wieder funktioniert, muss ein neuer Eintrag unter Verwendung der Kennungen F 19/20/21 vorgenommen werden, wobei F 19 das Datum und die Uhrzeit des ursprünglichen Ausfalls ist und F 20 die Uhrzeit, bei der das System wieder funktionsfähig ist.

Beispiel #16a

Wenn der ordnungsgemäße Betrieb der Ölfilteranlage, des Ölgehaltsmessgerätes oder der Einrichtung zur Unterbrechung wiederhergestellt ist.

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	F	19	hh:mm (dieselbe Uhrzeit wie in Beispiel 16)
		20	hh:mm (die Uhrzeit, bei der das System funktionsfähig ist)
		21	[Ausfallursache, soweit bekannt]
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Der Zustand der Ölfilteranlage umfasst auch die Alarmeinrichtung und, wenn vorhanden, die Einrichtung zur selbsttätigen Unterbrechung.

Ein Eintrag mit dem Kennbuchstaben „I“ muss auch vorgenommen werden, um anzugeben, dass die Verplombung des Außenbordsventils aufgehoben wurde, nachdem die Ölfilteranlage oder das Ölgehaltsmessgerät wieder in Betrieb genommen wurde.

Verwendung des Kennbuchstaben G: Unfallbedingtes oder durch andere außergewöhnliche Umstände verursachtes Einleiten von Öl

Beispiel #17

Unfallbedingte Verschmutzung

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	G	22	hh:mm
		23	Ort oder Schiffsposition: xx Grad xx Min
		24	Art und Menge des ölhaltigen Rückstands (sofern bekannt)
		25	Umstände der Öleinleitung
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Falls ein Ausfall von zur Ölfilteranlage oder zum Ölgehaltsmessgerät gehörender An-

lagen beteiligt ist, ist ein entsprechender (F)-Eintrag im Öltagebuch vorzunehmen.

Die einschlägigen Abschnitte des SOPEP (SMPEP) sind anzuwenden, um Ölverschmutzungen auf See zu bekämpfen.

Beispiele für Umstände einer Öleinleitung umfassen, ohne darauf beschränkt zu sein:

1. den Ausfall des Ölgehaltsmessgerätes.
2. das Überlaufen eines Brennstofftanks.
3. den Bruch eines Bunkerschlauches/flansches.
4. die Leckage eines Brennstofftanks (aufgrund einer Kollision oder Grundberührung).

Verwendung des Kennbuchstaben H: Bunkern von Brennstoff oder von Schmieröl in loser Form

Beispiel #18

Bunkern von Brennstoff

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	H	26.1	[Name des Hafens]
		26.2	Beginn tt-MONAT-jjjj -hh:mm Beendigung tt-MONAT-jjjj -hh:mm
		26.3	xxxx MT von ISO-xxxxx Schweröl x,x v. h. Schwefelgehalt gebunkert in folgende Tanks:
			aaaa MT hinzugefüllt in [Bezeichnung & Lage des Tanks], dieser enthält nunmehr bbbb MT
			cccc MT hinzugefüllt in [Bezeichnung & Lage des Tanks], dieser enthält nunmehr dddd MT
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #19

Bunkern von Schmieröl in loser Form

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	H	26.1	[Name des Hafens]
		26.2	Beginn tt-MONAT-jjjj -hh:mm Beendigung tt-MONAT-jjjj -hh:mm
		26.4	xx MT (Ölsorte) in Tanks gebunkert:
			xx MT hinzugefüllt in [Bezeichnung & Lage des Tanks], dieser enthält nunmehr xx MT

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Für jede Brennstoff- und Schmierölsorte sind jeweils eigene Einträge erforderlich, um Nachvollziehbarkeit sicherzustellen.

Dieser Eintrag ist nicht erforderlich, falls Schmieröle in verpackter Form (200-Liter-Fässern usw.) an Bord geliefert werden.

Verwendung des Kennbuchstaben I: Weitere Betriebsvorgänge und allgemeine Bemerkungen

Beispiel #20

Pumpen von ölhaltigem Bilgenwasser aus einem Haltetank für Bilgenwasser im Laderaum in einen unter Punkt 3.3 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	I		xx m ³ ölhaltiges Bilgenwasser aus dem Haltetank für Bilgenwasser im Laderaum
			nach [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks]
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Jedes Sammeln und Umpumpen von ölhaltigem Bilgenwasser in den (die) Bilgenwasser-Haltetank(s) im Maschinenraum aus Bilgenwasser-Haltetank(s) im Laderaum muss unter Verwendung des Kennbuchstaben (I) aufgezeichnet werden.

Beispiel #21

Eintrag zu einem früher versäumten betrieblichen Eintrag

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj (1)	I		Eintrag zu einem früher versäumten betrieblichen Eintrag
tt-MONAT-jjjj (2)	C	12.2	xx m ³ Ölschlamm umpumpt aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], xx m ³ im Tank zurückbehalten
			nach [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], in Tank(s) zurückbehalten xx m ³
			Gezeichnet (1): (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
			Gezeichnet (2): (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Als Datum (1) ist das Datum des ursprünglichen Betriebsvorgangs anzugeben.

Als Datum (2) ist das aktuelle Datum anzugeben, d. h. das Datum, an dem der Eintrag vorgenommen wird.

Gezeichnet (1) Unterschrift des Offiziers, der den Eintrag in I vornimmt.

Gezeichnet (2) Unterschrift des Offiziers, der den Eintrag versäumt hat.

Beispiel #22

Abgabe von Brennstoff

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	I		xxxx MT von ISO-xxxx Schweröl x,x v. h. Schwefelgehalt abgegeben aus folgenden Tanks:
			xxxx MT entfernt aus [Bezeichnung & Lage des Tanks], dieser enthält nunmehr xxx MT
			Abgegeben an „Identität oder Name des Empfängers, d. h. des Leichters, des Tankfahrzeugs oder der Auffanganlage an Land“ in „Name des Hafens“
			Beginn tt-MONAT-jjjj -hh:mm Beendigung tt-MONAT-jjjj -hh:mm
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Quittung und Bescheinigung des Empfängers über die Menge und Art des abgegebenen Brennstoffs beifügen.

Tankschiffe mit Slop tanks

Beispiel #23

Umpumpen von Ölschlamm aus dem Tank für Ölrückstände (Ölschlamm) im Maschinenraum in einen Deck-/Ladungssloptank

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	C	12.4	xx m ³ Ölschlamm aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.1 aufgeführten Tanks], xx m ³ im Tank zurückbehalten
			Umgepumpt in einen Decksloptank [Bezeichnung]

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #24

Umpumpen von Bilgenwasser aus einem unter Punkt 3.3 des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis aufgeführten Tank in einen Deck-/Ladungssloptank

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	D	13	xx m ³ Ölschlamm aus [Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks]
			Fassungsvermögen xx m ³ , xx m ³ im Tank zurückbehalten
		14	Beginn: hh:mm, Beendigung: hh:mm
		15.3	Umgepumpt in einen Decksloptank [Bezeichnung]
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Bemerkung: Dies erfordert, dass diese Methode im Nachtrag zum IOPP-Zeugnis unter Punkt 3.2.3 aufgeführt ist.

Falls nicht aus der Ölladung stammende ölhaltige Rückstände in Sloptanks von Öltankern umgepumpt werden, muss deren Beseitigung gemäß Regel 34 erfolgen (UI 22.1.1 zu Regel 15).

Dies erfordert einen Eintrag im Öltagebuch – Teil II unter Verwendung des Kennbuchstaben (J).

Falls Ölschlamm oder Bilgenwasser aus mehreren Tanks im Maschinenraum umgepumpt wird, muss für jeden Umpumpvorgang ein eigener Eintrag in den Teilen I und II des Öltagebuchs vorgenommen werden.

Allgemeine Anleitung – Zusätzliche freiwillige Aufzeichnungen**Beispiel #25**

Freiwillige Erklärung der in Bilgenwasser-Haltetanks zurückbehaltenen Mengen gemäß Rundschreiben MEPC.1/Circ.640 – wöchentliche Aufzeichnung

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	I		Wöchentliche Bestandsaufnahme des Inhalts von Bilgenwassertanks (unter Punkt 3.3 aufgeführte Tanks)

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
			[Bezeichnung & Lage eines im Abschn. 3.3 aufgeführten Tanks]
			Fassungsvermögen xx m ³ , xx m ³ im Tank zurückbehalten
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #26

Optionales Verplomben von in Anlage I des MARPOL-Übereinkommens behandelten Ventilen und/oder Anlagen

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	I		Außenbordsventil [Ventil-Nummer] des 15 ppm Bilgenwasser-Entölers wurde verplombt
			Plomben-Nummer: xxxxxxx:
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

Beispiel #27

Verletzen einer optionalen Plombe an von in Anlage I des MARPOL-Übereinkommens behandelten Ventilen und/oder Anlagen

Datum	Kennbuchstabe	Kennnummer	Bezeichnung des jeweiligen Vorgangs/Unterschrift des verantwortlichen Offiziers
tt-MONAT-jjjj	I		Plombe am Außenbordsventil [Ventil-Nummer] des 15 ppm Bilgenwasser-Entölers wurde entfernt
			für den Normalbetrieb eines 15 ppm Entölers
			Plomben-Nummer: xxxxxxx
			gezeichnet: (Verantwortlicher Offizier, Name und Dienstgrad) tt-MONAT-jjjj

(VkBl. 2016 S. 415)

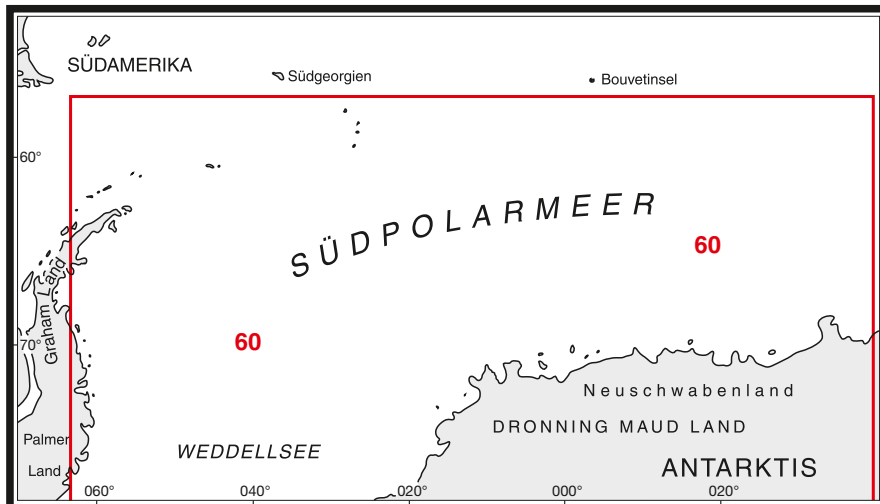
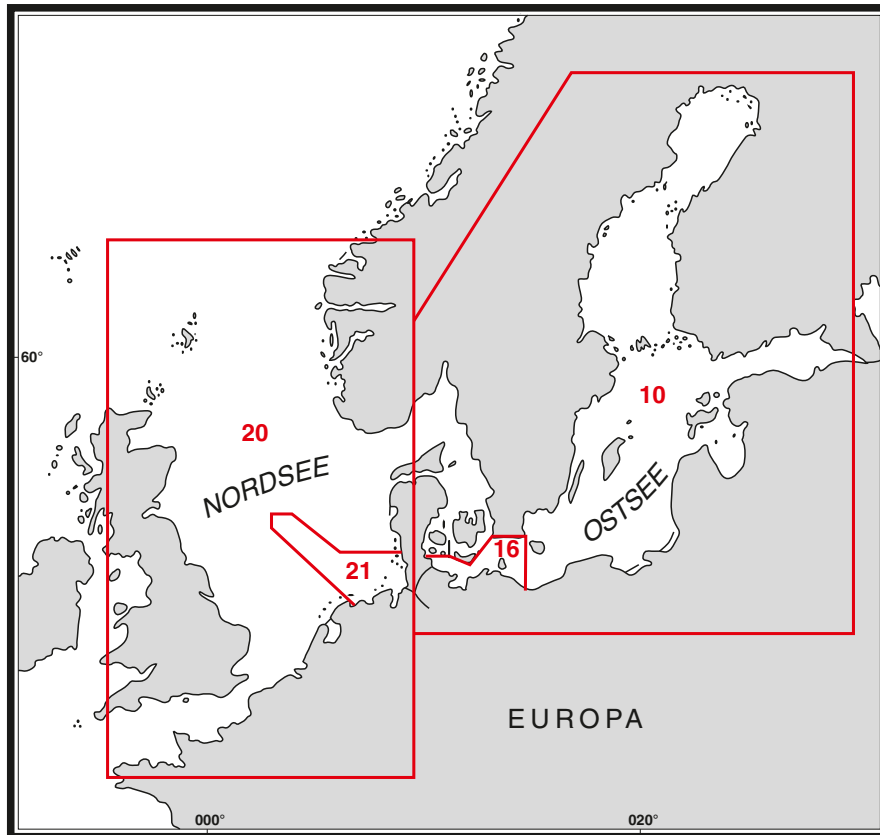
Liste der Seegebiete und der ihnen zugeordneten Seekarten (vom 1. Juli 2016)
List of sea areas and charts relating to them (from 1 July 2016)

Seegebiet sea area	Karte chart	Seegebiet sea area	Karte chart	Seegebiet sea area	Karte chart
(10)	98	(20)	101	(60)	1700*
(10)	2911			(60)	1701
		(21)	2	(60)	1702
(16)	26	(21)	3		
(16)	30	(21)	4		
(16)	31	(21)	5		
(16)	32	(21)	6		
(16)	33	(21)	7		
(16)	34	(21)	42		
(16)	35	(21)	44		
(16)	36	(21)	46		
(16)	37	(21)	47		
(16)	40	(21)	48		
(16)	41	(21)	49		
(16)	43	(21)	50		
(16)	51	(21)	87		
(16)	52	(21)	88		
(16)	54	(21)	89		
(16)	64	(21)	90		
(16)	100	(21)	91		
(16)	151	(21)	92		
(16)	162	(21)	103		
(16)	163	(21)	104		
(16)	1511	(21)	105		
(16)	1512	(21)	106		
(16)	1513	(21)	107		
(16)	1514	(21)	108		
(16)	1515	(21)	114		
(16)	1516	(21)	2910		
(16)	1517				
(16)	1578				
(16)	1579				
(16)	1621				
(16)	1622				
(16)	1623				
(16)	1624				
(16)	1641				
(16)	1671				
(16)	1672				
(16)	1683				

* in Arbeit

SEEGBIETSEINTEILUNG/CLASSIFICATION OF SEA AREAS

nach den „Nachrichten für Seefahrer“/according to the German Notices to Mariners



10: Ostsee
20: Nordsee
60: Südpolarmeer

10: Baltic Sea
20: North Sea
60: Southern Ocean

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

Information to small craft and leisure shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
www.bsh.de			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.